

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [Link].

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Inġliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [Link].

Deċiżjoni fil-każ 183/2006/MF - Allegat abbuż ta' poter dwar l-aċċess għad-dejta

Deċiżjoni

Każ 183/2006/MF - Miftuħa fil- 06/03/2006 - Deċiżjoni fil- 21/02/2007

Ir-rikorrent talbet lill-Kummissjoni Franciża għall-Protezzjoni tad-Dejta (*French Data Protection Commission* - "CNIL") sabiex tiddetermina jekk kinitx maħżuna *dejta* dwarha fil-Europol. Is-CNIL baġtet l-ittra lill-Europol, li informa lir-rikorrenti li l-ebda *dejta* personali dwarha, li għaliha kellha dritt ta' aċċess skond l-Artikolu 19(1) tal-Konvenzjoni ta' l-Europol, flimkien mal-leġislazzjoni Franciża applikabbli, ma kienet maħżuna fl-Europol. Il-Kumitat ta' l-Appell ikkonferma d-deċiżjoni ta' l-Europol.

Fl-ilment tagħha lill-Ombudsman, ir-rikorrent allegat li l-Europol kien, b'mod mhux ġustifikat, irrifjuta li jagħtiha informazzjoni dwar id- *dejta* li kien hemm dwarha u li jagħtiha aċċess għal din id-dejta. Fl-opinjoni tagħha, dan kien jikkostitwixxi abbuż ta' poter. Ir-rikorrent allegat ukoll li l-Europol kien naqas li jittratta l-appell tagħha b'attenzjoni quddiem il-Kumitat ta' l-Appell minhabba li t-traduzzjoni bil-Franciż tar-risposta tagħha kienet indirizzata lil rikorrent ieħor.

Id-Direttur ta' l-Europol informa lill-Ombudsman li l-ittra ta' l-Ombudsman, li kienet titlob lill-Europol opinjoni dwar l-ilment, kienet intbaġġet lill-Korp Kongunt ta' Superviżjoni ta' l-Europol (*Joint Supervisory Body* - "JSB").

Fl-ittra tiegħu lill-Ombudsman, il-JSB iddikjara li d-deċiżjoni tal-Kumitat ta' l-Appell kienet torbot fuq il-partijiet kollha kkonċernati. L-Artikolu 195(1) tat-Trattat tal-KE jipprovdi li l-Ombudsman imexxi l-inkjesti f'każijiet li fihom ikun hemm il-possibbiltà ta' amministrazzjoni ħażina, sakemm il-fatti allegati huma jew kienu s-suġġett ta' proċeduri legali. Minhabba li l-Kumitat ta' l-Appell kellu jitqies bħala kumitat indipendenti li jipprovdi lill-individwi rimedju legali kontra d-deċiżjonijiet ta' l-Europol, il-JSB assumu li din l-eċċezzjoni kienet tapplika fil-każ preżenti. Fil-każ ta' l-allegazzjoni li kien naqas li jittratta b'attenzjoni l-appell tar-rikorrent, il-JSB iddikjara li żewġ deċiżjonijiet f'żewġ każijiet differenti kienu ġew addottati mill-Kumitat ta' l-Appell, u li l-ewwel



paġna tat-traduzzjoni bil-Franciz tad-deċiżjoni fuq l-appell tar-rikorrent kienet bi żball ġiet sostitwita bl-ewwel paġna tat-traduzzjoni bil-Franciz ta' deċiżjoni oħra. Il-JSB enfasizza li żbalji bħal dawn ma misshomx isiru u žied li kien ser jibgħat apologija lir-rikorrent għal dan l-iżball.

Fid-deċiżjoni tiegħu, l-Ombudsman indika li l-eċċezzjoni rilevanti stabbilita fl-Artikolu 195(1) tapplika biss meta każ ikun ġie trattat jew ikun pendenti quddiem qorti, u li din l-interpretazzjoni ġiet ikkonfermata bl-Artikolu 1(3) ta' dan l-Istatut. L-Ombudsman innota li ma kienx konvint li l-Kumitat ta' l-Appell kellu jitqies bħala korp ġudizzjarju għall-għanijiet ta' l-Artikolu 195 tat-Trattat tal-KE u li l-fatt li eżamina każ partikolari kellu għalhekk iżommu milli jwettaq inkjesta. Huwa kkunsidra, iżda, li ma kienx neċessarju għalih li jieħu pożizzjoni definittiva dwar din il-kwistjoni fil-każ preżenti. L-Ombudsman f'dan il-kuntest innota li r-rikorrent ma pprovdiet l-ebda informazzjoni konkreta li ssostni l-allegazzjoni tagħha li d-deċiżjoni ta' l-Europol kienet ħażina u abbużiva. Eżami serju tad-deċiżjoni tal-Kumitat ta' l-Appelli ma ta l-ebda informazzjoni li tqajjem dubji dwar id-deċiżjoni ta' l-Europol. Minħabba dawn iċ-ċirkostanzi, l-Ombudsman ikkunsidra li kien jidher li ma kien hemm l-ebda bażi sabiex ikompli l-inkjesta tiegħu fl-ewwel allegazzjoni tar-rikorrent.

Fil-każ tan-nuqqas allegat li jittratta b'attenzjoni l-appell tar-rikorrent, l-Ombudsman innota li l-JSB kien skuża ruhu ma' ir-rikorrent għall-iżbalji li kienu saru. L-Ombudsman għalhekk ħa l-pożizzjoni li ma kien hemm l-ebda bażi sabiex ikompli l-inkjesta tiegħu f'dan l-aspett tal-każ.

Strasburgu, 21 ta' Frar 2007
Għażiż/a s-Sur X,

Fit-12 ta' Diċembru 2005, inti għamilt ilment lill-Ombudsman Ewropew kontra l-Europol dwar talba għal aċċess għal data relatata miegħek. Fl-21 ta' Jannar 2006, inti bgħattli aktar dokumenti relatati mal-ilment tiegħek.

Fis-6 ta' Marzu 2006, għaddejt l-ilment lid-Direttur tal-Europol. Fl-20 ta' Marzu 2006, id-Direttur tal-Europol għarrafnli li l-ittra tiegħi tas-6 ta' Marzu 2006 kienet intbagħtet lill-Awtorità ta' Sorveljanza Kongunta tal-Europol. Il-Korp Kongunt ta' Sorveljanza bagħatni l-verżjoni bl-Ingliz tal-opinjoni tiegħu fit-3 ta' Mejju 2006 u t-traduzzjoni Franciża fit-30 ta' Mejju 2006.

Fid-9 ta' Ġunju 2006, inti bgħattli ittra oħra relatata mal-ilment tiegħek. Fid-19 ta' Ġunju 2006, għaddejtlek l-opinjoni tal-Awtorità ta' Kontroll Komuni tal-Europol bi stedina biex tagħmel osservazzjonijiet, li inti bgħatt fis-7 ta' Lulju 2006. Fis-17 ta' Settembru 2006, inti bgħattli ittra oħra relatata mal-ilment tiegħek.

Qed niktiblek biex tavżak dwar ir-riżultati tal-inkjesti li saru.

FUQ L-ILMENT

Skont l-ilmentatur, il-fatti rilevanti huma, fil-qosor, kif ġej:



FI-10 ta' Jannar 2004, l-ilmentatur indirizza ittra lill-Kummissjoni Franciża għall-Protezzjoni tad-Data ("CNIL") li fiha talabha taċċerta jekk id-data relatata miegħu kinitx maħżuna mill-Europol. Fis-26 ta' Frar 2004, is-CNIL bagħat l-ittra lill-Europol.

Permezz ta' ittra datata l-14 ta' Ġunju 2004, l-Europol informa lill-ilmentatur li kien ivverifika l-fajls tiegħu u li l-ebda data li tikkonċernah, li għaliha kien intitolat li jkollu aċċess, skont l-Artikolu 19(1) tal-Konvenzjoni Europol flimkien mal-leġiżlazzjoni applikabbli ta' Franza, ma kienet miżmuma mill-Europol.

FI-4 ta' Lulju 2004, l-ilmentatur ippreżenta appell kontra d-deċiżjoni tal-Europol tal-14 ta' Ġunju 2004.

Permezz ta' deċiżjoni tat-12 ta' Diċembru 2005, il-Kumitat tal-Appelli tal-Korp Kongunt ta' Sorveljanza tal-Europol ("JSB") ikkonferma d-deċiżjoni tal-Europol tal-14 ta' Ġunju 2004. Il-Kumitat tal-Appelli rrefera, b'mod partikolari, għall-Artikolu 9(2) tal-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981 għall-protezzjoni tal-individwi fir-rigward tal-ipproċessar awtomatiku tad-data personali, li jipprevedi tliet eċċezzjonijiet għad-dritt ta' aċċess. Hija ddikjarat ukoll li, skont l-Artikolu 19(3) tal-Konvenzjoni Europol, id-dritt ta' aċċess għandu jiġi eżerċitat f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru fejn intalab id-dritt, f'dan il-każ, Franza. Il-Kumitat tal-Appell ikkunsidra li, fid-dawl tal-liġi u l-prattika fi Franza rigward id-dritt ta' aċċess fir-rigward tad-data ttrattata mill-Europol, id-deċiżjoni tal-14 ta' Ġunju 2004 kienet ittiehdet f'konformità mal-Artikolu 19(3) tal-Konvenzjoni Europol.

FI-ilment tiegħu lill-Ombudsman Ewropew, l-ilmentatur issottometta li l-ebda waħda mit-tliet eċċezzjonijiet previsti fl-Artikolu 9(2) tal-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981, li fuqha l-Europol kien ibbaża d-deċiżjoni tiegħu, ma kienet tapplika għall-każ tiegħu. Huwa ddikjara li l-interpretazzjoni tal-Europol ta' dan l-Artikolu kienet tikkostitwixxi abbuż ta' poter. L-ilmentatur iddikjara wkoll li huwa kien diġà kkuntattja lis-CNIL u lil awtoritajiet Franciżi rilevanti oħra u li huma kienu rrifjutaw li jagħtu informazzjoni dwar id-data relatata miegħu.

FI-21 ta' Jannar 2006, l-ilmentatur bagħat lill-Ombudsman ittra oħra relatata mal-ilment tiegħu. F'din l-ittra, huwa allega wkoll li l-Europol kien naqas milli jittratta b'mod xieraq l-appell tiegħu quddiem il-Kumitat tal-Appelli tal-4 ta' Lulju 2004 minħabba li t-traduzzjoni Franciża tar-risposta tiegħu kienet tikkonċerna rikorrent ieħor.

Fuq il-bażi tal-ilment u tal-ittra ulterjuri tal-kwerelant datata l-21 ta' Jannar 2006, hareġ li l-kwerelant issottometta l-allegazzjonijiet li ġejjin:

- l-Europol irrifjuta b'mod żbaljat li jagħti informazzjoni dwar data relatata mal-ilmentatur u li jagħtih aċċess għal din id-data. Dan kien jikkostitwixxi abbuż ta' poter.
- l-Europol ma mnexxilux jittratta bir-reqqa l-appell tal-ilmentatur tal-4 ta' Lulju 2004 quddiem il-Kumitat tal-Appell minħabba li t-traduzzjoni Franciża tat-twegiba tiegħu kienet indirizzata lil appellant ieħor.

L-ilmentatur iddikjara li għandu jingħata aċċess għal data relatata miegħu li hija fil-pussess tal-Europol u tal-awtoritajiet nazzjonali.



I-INKJESTA

L-approċċ tal-Ombudsman

L-Ombudsman iddeċieda li jiftaħ inkjesta dwar il-każ tal-ilmentatur. Madankollu, l-Ombudsman informa lill-ilmentatur li kien iddeċieda li jikkunsidra bħala inammissibbli u, skont l-Artikolu 2(1) tal-Istatut tiegħu, jagħlaq it-talba tiegħu biex jingħata aċċess għad-data relatata miegħu li kienu fil-pussess ta' awtoritajiet nazzjonali, minħabba li dan l-aspett tal-każ ma kienx dirett lejn istituzzjoni jew korp Komunitarju.

Minħabba li l-ilmentatur kien indika fl-ilment tiegħu li kien diġà kkuntattja s-CNIL u awtoritajiet Franciżi rilevanti oħra dwar din il-kwistjoni, l-ilmentatur ingħata l-parir li jirreferi l-kwistjoni lill-Ombudsman nazzjonali Franciż.

L-Ombudsman bagħat l-ilment lill-Europol, u talab lil dan tal-añħar jagħti l-opinjoni tiegħu.

L-ittra tad-Direttur tal-Europol tal-20 ta' Marzu 2006 lill-Ombudsman

Fl-20 ta' Marzu 2006, id-Direttur tal-Europol informa lill-Ombudsman li, minħabba li *"l-ilmentatur iddubita s-sejbiet u t-trattament mill-Awtorità Kongunta ta' Kontroll tal-Europol tal-appell tiegħu kontra deċiżjoni tal-Europol rigward id-dritt tiegħu ta' aċċess għal data relatata miegħu u possibbilment maħżuna mill-Europol"* u li *"l-Awtorità ta' Sorveljanza Kongunta, skont l-Artikolu 24(1) tal-Konvenzjoni Europol, kienet indipendenti mill-Europol"*, l-ittra tal-Ombudsman tas-6 ta' Marzu 2006 li titlob opinjoni dwar l-ilment kienet intbagħtet lill-JSB.

L-opinjoni tal-JSB

L-opinjoni tal-JSB dwar l-ilment kienet, fil-qosor, kif ġej:

Rimarki generali dwar it-trasmissjoni tal-ittra tal-Ombudsman tas-6 ta' Marzu 2006 lill-JSB u dwar l-istatus tal-Kumitat tal-Appelli

Bil-ħolqien tal-Europol, twaqqfet pjattaforma Ewropea għall-iskambju u t-trattament ta' data personali. Fid-dawl ta' dan, waħda mill-premessi tal-Konvenzjoni Europol issemmi li għandha tingħata attenzjoni partikolari għall-protezzjoni tad-drittijiet tal-individwi, u b'mod partikolari għall-protezzjoni tad-data personali tagħhom. Għal din ir-raġuni, l-Artikolu 14 tal-Konvenzjoni Europol jirreferi għal standard ta' protezzjoni tad-data li jikkorrispondi għall-prinċipji tal-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981 għall-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar awtomatiku ta' data personali ("Konvenzjoni 108") u għar-Rakkomandazzjoni Nru R (87) tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill tal-Ewropa tas-17 ta' Settembru 1985 ("Rakkomandazzjoni 87"), li tirregola l-użu ta' data personali fis-settur tal-pulizija. B'kont meħud ta' dawn il-prinċipji, fil-Konvenzjoni tal-Europol inħoloq reġim speċifiku għall-protezzjoni tad-data għall-Europol.

Skont dawn il-prinċipji tal-protezzjoni tad-data, l-Artikolu 24 tal-Konvenzjoni Europol stabbilixxa l-JSB bħala korp ta' sorveljanza indipendenti, bil-kompitu li jirrevedi l-attivitajiet tal-Europol sabiex jiżgura li d-drittijiet tal-individwu ma jinkisrux bit-trattament ta' data personali miżmuma minnu. Dawn id-drittijiet huma speċifikati fil-Konvenzjoni tal-Europol u b'mod aktar speċifiku fl-Artikolu 19, li jittratta d-dritt ta' aċċess u li d-data tiġi vverifikata mill-Europol, u l-Artikolu 20(4), li jikkonċerna d-dritt li d-data tiġi kkoreġuta jew imħassra.



Fis-salvagwardja tad-drittijiet tal-individwi, il-Konvenzjoni tal-Europol ipprovdiet ukoll lill-individwi bid-dritt li jitolbu lill-FSK biex jiżguraw li l-mod li bih id-data personali tkun giet ittrattata mill-Europol ikun legali u preċiż.

Il-JSB kien adotta Regoli ta' Proċedura li, skont l-Artikolu 24(7) tal-Konvenzjoni Europol, kienu ġew approvati unanimament mill-Kunsill.

Kemm il-Konvenzjoni 108 kif ukoll ir-Rakkomandazzjoni 87 ipprevedew rimedju f'każ li ma jkunx hemm konformità mat-talba ta' individwu. Il-prinċipju 6.6 tar-Rakkomandazzjoni 87 isemmi b'mod speċifiku d-dritt ta' appell quddiem awtorità superviżorja. Peress li l-Konvenzjoni Europol ma toħloqx il-possibbiltà għall-individwi li jipprezentaw il-każ tagħhom lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej, u sabiex tipprovdli lill-individwu bi proċedura legali biex jappella kontra d-deċiżjonijiet tal-Europol, l-Artikolu 24(7) tal-Konvenzjoni Europol jagħti struzzjonijiet lill-JSB biex jistabbilixxi kumitat speċjali. Dan huwa l-Kumitat tal-Appelli tal-JSB.

L-individwi jistgħu jappellaw lill-Kumitat tal-Appelli tal-JSB kontra deċiżjoni tal-Europol fuq talba (a) għal aċċess għad-data, (b) biex din id-data tiġi vverifikata jew (c) għal korrezzjoni jew tħassir. Skont l-Artikolu 24(7) tal-Konvenzjoni Europol, id-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Appelli huma finali fir-rigward tal-partijiet kollha kkonċernati.

Il-Konvenzjoni tal-Europol u d-dispożizzjonijiet speċifiċi fir-Regoli ta' Proċedura b'hekk joħolqu b'mod ċar dispożizzjoni legali indipendenti u speċifika għall-individwu biex jappella kontra d-deċiżjonijiet tal-Europol.

Sabiex jissottolinja l-istatus indipendenti tal-Kumitat tal-Appelli, il-Kunsill, meta approva unanimament ir-Regoli ta' Proċedura, kien adotta Dikjarazzjoni relatata mas-sħubija tal-Kumitat tal-Appelli.

Kummenti dwar l-allegazzjonijiet u t-talba tal-ilmentatur

Fir-rigward tal-ewwel allegazzjoni tal-ilmentatur, wara li rċieva d-deċiżjoni tal-Europol fuq it-talba tiegħu li huwa jivverifika jekk id-data dwaru kinitx maħżuna minn dan tal-aħħar, l-ilmentatur ipprezenta appell kontra dik id-deċiżjoni. Permezz ta' deċiżjoni tat-12 ta' Diċembru 2005, il-Kumitat tal-Appell ikkonkluda li d-deċiżjoni tal-Europol kienet ittiegħdet skont l-Artikolu 19(3) tal-Konvenzjoni Europol. Din id-deċiżjoni kienet vinkolanti għall-partijiet kollha kkonċernati.

Peress li l-Kumitat tal-Appell kellu jitqies bħala kumitat indipendenti li jipprovdli lill-individwi b'rimedju legali kontra d-deċiżjonijiet tal-Europol, il-JSB tal-Europol assuma li l-*"eccezzjoni tal-Artikolu 195, it-tieni sentenza"* (1) tat-Trattat tal-KE kienet tapplika għall-proċedimenti legali fil-Kumitat tal-Appelli fir-rwol ġudizzjarju tiegħu.

Fir-rigward tat-tieni allegazzjoni tal-ilmentatur, fit-12 ta' Diċembru 2005, żewġ deċiżjonijiet f'żewġ każijiet differenti ġew adottati mill-Kumitat tal-Appelli. Mill-annessi tal-ilment ta' l-ewwel paġna tat-traduzzjoni Franciża tad-deċiżjoni dwar l-appell tal-ilmentatur kienet giet aċċidentalment sostitwita bl-ewwel paġna tat-traduzzjoni Franciża fid-deċiżjoni l-oħra. Għalkemm il-proċeduri ta' ħidma fis-segretarjat kellhom l-għan li jitrattaw il-proċedimenti legali u d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Appelli b'attenzjoni kbira, apparentement kien sar żball.



Konsultazzjoni mas-segretarjat tal-protezzjoni tad-data responsabbli għall-proċeduri amministrattivi ma pprovdiet l-ebda spjegazzjoni oħra għal dan l-iżball uman ta' dispaċir. Kien ċar li tali żball m'għandux isehh, u l-JSB kien se jibgħat l-apoloġiji tiegħu lill-ilmentatur għal dan l-iżball.

L-ittra tal-kwerelant tad-9 ta' Ġunju 2006

Permezz ta' ittra tad-9 ta' Ġunju 2006, l-ilmentatur informa lill-Ombudsman li, wara l-intervent tiegħu, huwa kien irċieva apoloġija mill-JSB fir-rigward tal-iżball li jikkonċerna ismu fid-deċiżjoni tal-Kumitat tal-Appelli. Huwa hemeż l-ittra rilevanti mill-JSB tad-29 ta' Mejju 2006.

L-osservazzjonijiet tal-ilmentatur

Fl-osservazzjonijiet tiegħu dwar l-opinjoni tal-JSB, li ġew ipprezentati fis-7 ta' Lulju 2006, l-ilmentatur żamm l-ilment tiegħu. Huwa sostna wkoll li kien hemm ksar tad-drittijiet fundamentali minhabba li d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Appell kienu vinkolanti għall-partijiet kollha kkonċernati. L-ilmentatur indika wkoll li l-opinjoni tal-JSB kienet irregolari minn perspettiva legali minhabba li l-paġni tagħha ma kinux innumerati u minhabba li l-aħħar paġna ma kinitx ġiet iffirmata.

ID-DEĊIŻJONI

1 L-iskop tal-investigazzjoni tal-Ombudsman

1.1 FI-10 ta' Jannar 2004, l-ilmentatur bagħat ittra lill-Kummissjoni Franciża għall-Protezzjoni tad-Data ("CNIL") fejn talabha tivverifika jekk id-data relatata miegħu kinitx mażżuna mill-Europol. Fis-26 ta' Frar 2004, is-CNIL bagħat l-ittra lill-Europol. Permezz ta' ittra datata l-14 ta' Ġunju 2004, l-Europol informa lill-ilmentatur li kien ivverifika l-fajls tiegħu u li l-ebda data li tikkonċernah li għaliha, f'konformità mal-Artikolu 19(1) tal-Konvenzjoni Europol flimkien mal-leġiżlazzjoni applikabbli ta' Franza, huwa kien intitolat li jkollu aċċess, ma ġiet ittrattata fl-Europol. FI-4 ta' Lulju 2004, l-ilmentatur ippreżenta appell kontra d-deċiżjoni tal-Europol tal-14 ta' Ġunju 2004. Permezz ta' deċiżjoni tat-12 ta' Diċembru 2005, il-Kumitat tal-Appell ikkonferma d-deċiżjoni tal-Europol tal-14 ta' Ġunju 2004. FI-ilment sussegwenti tiegħu lill-Ombudsman u fl-ittra ulterjuri tiegħu datata l-21 ta' Jannar 2006, l-ilmentatur allega li l-Europol irrifjuta b'mod żbaljat li jagħti informazzjoni dwar data relatata miegħu u li jagħtih aċċess għal din id-data. Fil-fehma tal-ilmentatur, dan ikkostitwixxa abbuż ta' poter. L-ilmentatur allega wkoll li l-Europol kien naqas bir-reqqa milli jittratta l-appell tiegħu tal-4 ta' Lulju 2004 lill-Kumitat tal-Appelli minhabba li t-traduzzjoni Franciża tat-tweġiba tiegħu kienet indirizzata lil appellant ieħor. L-ilmentatur iddikjara li għandu jingħata aċċess għal data relatata miegħu fil-pussess tal-Europol u tal-awtoritajiet nazzjonali.

1.2 Fit-tweġiba tiegħu tas-6 ta' Marzu 2006, l-Ombudsman informa lill-ilmentatur li, huwa kien iddeċieda li jikkunsidra bħala inammissibbli u, fuq il-bażi tal-Artikolu 2(1) tal-Istatut tiegħu, jagħlaq it-talba tiegħu biex jingħata aċċess għad-data relatata miegħu fil-pussess tal-awtoritajiet nazzjonali, minhabba li dan l-aspett tal-każ ma kienx dirett lejn istituzzjoni jew korp Ewropew.

1.3 Għalhekk, din id-deċiżjoni tittratta biss l-allegazzjonijiet u t-talba tal-ilmentatur indirizzati lill-Europol.

1.4 Peress li l-ilment kien inizjalment dirett kontra l-Europol, l-Ombudsman għaddah lid-Direttur



tal-Europol u talab lill-Europol jippreżenta opinjoni dwaru. Madankollu, fl-20 ta' Marzu 2006, id-Direttur tal-Europol informa lill-Ombudsman li, minhabba li *"l-ilmentatur iddubita s-sejbiet u t-trattament mill-Korp Kongunt ta' Sorveljanza tal-Europol tal-appell tiegħu kontra deċiżjoni tal-Europol rigward id-dritt tiegħu ta' aċċess għal data relatata miegħu u possibbilment maħżuna mill-Europol"* u li *"l-Awtorità ta' Sorveljanza Kongunta, skont l-Artikolu 24(1) tal-Konvenzjoni Europol, kienet indipendenti mill-Europol"*, l-ittra tal-Ombudsman tas-6 ta' Marzu 2006 li talbet opinjoni dwar l-ilment kienet intbagħtet lill-JSB tal-Europol.

1.5 Minn dak li ntqal hawn fuq jirriżulta li l-Europol jargumenta li kemm il-JSB kif ukoll il-Kumitat tal-Appelli huma indipendenti minnu. L-Ombudsman iqis li din il-valutazzjoni tidher korretta, peress li l-Artikolu 24(1) tal-Konvenzjoni Europol jipprovdi kif ġej: *"Għandu jitwaqqaf korp ta' kontroll kongunt indipendenti, li għandu jkollu l-kompitu li jirrevedi, skont din il-Konvenzjoni, l-attivitajiet tal-Europol sabiex jiżgura li d-drittijiet tal-individwu ma jinkisrux mill-ħażna, l-ipproċessar u l-użu tad-data miżmuma mill-Europol. (...) Fit-twettiq ta' dmirijiethom, il-membri tal-korp superviżorju kongunt m'għandhomx jirċievu struzzjonijiet minn ebda korp ieħor"*. Minhabba li, skont l-Artikolu 24(7) tal-Konvenzjoni Europol, il-Kumitat tal-Appelli huwa stabbilit mill-JSB, dan il-kumitat għandu jitqies ukoll bħala indipendenti mill-Europol.

1.6 Madankollu, l-Ombudsman huwa tal-fehma li l-fatt li korp huwa indipendenti fil-konfront ta' korp ieħor mhux bilfors ifisser li għandu jitqies bħala korp Komunitarju separat skont it-tifsira tal-Artikolu 195 tat-Trattat tal-KE. Pereżempju, l-Ombudsman ta' spiss ikollu jittratta l-ilmenti dwar il-proċeduri ta' reklutaġġ ittrattati mill-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal ("EPSO"). Għalkemm il-bordijiet tal-għażla għandhom rwol ewlieni f'dawn il-proċeduri ta' reklutaġġ u għalkemm dawn il-bordijiet tal-għażla huma, fil-qasam tar-responsabbiltajiet tagħhom, indipendenti mill-EPSO, l-Ombudsman dejjem kien tal-fehma li l-ilmentatur f'każijiet bħal dawn huwa l-EPSO, u mhux il-bord tal-għażla kkonċernat. Madankollu, l-Ombudsman iqis li m'hemmx bżonn f'dan il-każ li jiddeċiedi jekk, għall-finijiet tal-Artikolu 195 tat-Trattat tal-KE, il-JSB (jew il-Kumitat tal-Appelli) għandux jitqies bħala korpi Komunitarji li għandhom ikunu distinti mill-Europol.

1.7 L-Ombudsman jinnota li l-ewwel allegazzjoni tal-ilmentatur tikkonċerna deċiżjoni adottata mill-Europol. Għalkemm id-deċiżjoni rilevanti giet ikkonfermata mill-Kumitat tal-Appelli, jidher ċar li l-ewwel allegazzjoni hija diretta lejn id-deċiżjoni tal-Europol, u mhux lejn id-deċiżjoni tal-Kumitat tal-Appelli. L-Ombudsman għalhekk iqis li huwa xieraq li jikkunsidra li l-inkjesta dwar din l-allegazzjoni tikkonċerna lill-Europol u li din id-deċiżjoni għandha tiġi indirizzata lilu. Ir-rilevanza potenzjali tad-deċiżjoni tal-Kumitat tal-Appelli f'dan il-kuntest se tiġi diskussa fil-punt 2 hawn taħt.

1.8 L-Ombudsman jinnota li t-tieni allegazzjoni tal-ilmentatur hija diretta wkoll lejn l-Europol. Madankollu, ta' min jinnota li din l-allegazzjoni tikkonċerna l-mod li bih deċiżjoni tal-Kumitat tal-Appell ingiebet għall-attenzjoni tal-ilmentatur. Fir-realtà, din l-allegazzjoni għandha għalhekk tinftehem bħala diretta lejn il-Kumitat tal-Appelli.

1.9 Madankollu, l-Ombudsman jinnota li, fl-opinjoni tiegħu, il-JSB spjega li, fit-12 ta' Diċembru 2005, żewġ deċiżjonijiet f'żewġ każijiet differenti ġew adottati mill-Kumitat tal-Appelli u li l-ewwel



paġna tat-traduzzjoni Franciża tad-deċiżjoni dwar l-appell tal-ilmentaturi aċċidentalment giet sostitwita bl-ewwel paġna tat-traduzzjoni Franciża fid-deċiżjoni l-oħra. Il-JSB ikkonkluda li, għalkemm il-proċeduri ta' f'idma fis-segretarjat tiegħu kellhom l-għan li jitrattaw b'attenzjoni kbira l-proċeduri legali u d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Appell, apparentement kien sar żball. Hija żiedet li konsultazzjoni mas-segretarjat tal-protezzjoni tad-data responsabbli għall-proċeduri amministrattivi ma pprovdiet l-ebda spjegazzjoni oħra għal dan l-iżball uman ta' dispjaċir. Il-JSB enfasizza li dawn l-iżbalji m'għandhomx isefi u żied li kien se jibgħat l-apoloġiji tiegħu lill-ilmentatur għal dan l-iżball. L-Ombudsman jinnota li fl-ittra tiegħu lill-ilmentatur tad-29 ta' Mejju 2006, il-JSB tabilhaqq skuża ruħu għall-iżball li kien sar.

1.10 Fid-dawl ta' dawn iċ-ċirkostanzi, l-Ombudsman iqis li, anke jekk il-JSB jew il-Kumitat tal-Appelli kellhom jittqiesu bħala korp Komunitarju u jkunu distinti mill-Europol għall-finijiet tal-Artikolu 195 tat-Trattat tal-KE, fi kwalunkwe każ ma jkun hemm l-ebda raġuni biex titkompla l-inkjeista tiegħu dwar dan l-aspett tal-każ.

1.11 L-Ombudsman jinnota wkoll li, fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur issottometta li l-opinjoni tal-JSB kienet irregolari minn perspettiva legali minhabba li l-paġni tiegħu ma ġewx innumerati u minhabba li l-aħħar paġna ma kinitx giet iffirmata.

1.12 F'dan il-kuntest, ta' min jinnota li l-JSB kien bagħat l-opinjoni tiegħu lill-Ombudsman l-ewwel bl-Ingliż u mbagħad ipprova traduzzjoni għall-Franciż (il-lingwa tal-każ). Kienet din it-traduzzjoni li kienet intbagħtet lill-ilmentatur mill-Ombudsman. Peress li t-test rilevanti kien jikkostitwixxi traduzzjoni tal-original Ingliż, ma kienx hemm bżonn li jiġi ffirmat. L-original bl-Ingliż tal-opinjoni tal-JSB kien ġie ffirmat kif xieraq. Kopja ta' dan l-original hija meħmuża għall-informazzjoni tal-ilmentatur. Fir-rigward tal-preżentazzjoni tal-opinjoni tal-JSB, l-Ombudsman huwa tal-fehma li kien ikun utli li jiżdiedu n-numri tal-paġni. Madankollu, l-Ombudsman iqis li huwa ovvju li n-nuqqas tagħhom ma jagħmilx l-opinjoni invalida.

2 Fir-rigward tat-trattament mill-Europol tat-talba tal-ilmentatur biex jingħata informazzjoni dwar data relatata miegħu u biex jingħata aċċess għal din id-data

2.1 Fl-ilment tiegħu lill-Ombudsman, l-ilmentatur allega li l-Europol irrifjuta b'mod żbaljat li jagħti informazzjoni dwar data relatata miegħu u li jagħti aċċess għal din id-data. Fil-fehma tal-ilmentatur, dan ikkostitwixxa abbuż ta' poter.

2.2 Fl-opinjoni tiegħu, il-JSB indika li, wara li rċieva d-deċiżjoni tal-Europol fuq it-talba tiegħu li jivverifika jekk id-data li tikkonċernah kinitx maħżuna minn dan tal-aħħar, l-ilmentatur ippreżenta rikors kontra din id-deċiżjoni. Permezz ta' deċiżjoni tat-12 ta' Diċembru 2005, il-Kumitat tal-Appell ikkonkluda li d-deċiżjoni tal-Europol kienet ittiegħdet skont l-Artikolu 19(3) tal-Konvenzjoni Europol. Skont il-JSB, id-deċiżjoni tal-Kumitat tal-Appell kienet vinkolanti għall-partijiet kollha kkonċernati. Peress li l-Kumitat tal-Appell kellu jittqies bħala kumitat indipendenti li jipprova lill-individwi b'rimedju legali kontra d-deċiżjonijiet tal-Europol, il-JSB assumi li l-*"eċċezzjoni tal-Artikolu 195, it-tieni sentenza"* (2) tat-Trattat tal-KE kienet tapplika għall-proċedimenti legali fil-Kumitat tal-Appelli fir-rwol ġudizzjarju tiegħu.

2.3 Fl-osservazzjonijiet tiegħu dwar l-opinjoni tal-JSB, l-ilmentatur sostna wkoll li kien hemm ksur tad-drittijiet fundamentali minhabba li d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Appelli kienu vinkolanti



għall-partijiet kollha kkonċernati.

2.4 L-Ombudsman ifakkar li l-Artikolu 195(1) tat-Trattat KE huwa fformulat kif ġej:

“ 1. Il-Parlament Ewropew għandu jaħtar Ombudsman bis-setgħa li jirċievi lmenti (...) dwar każijiet ta' amministrazzjoni hażina fl-attivitajiet tal-istituzzjonijiet jew tal-korpi tal-Komunità, bl-eċċezzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti ta' Prim' Istanza li jaġixxu fir-rwol ġudizzjarju tagħhom.

Skont id-dmirijiet tiegħu, l-Ombudsman għandu jwettaq inkjesti li għalihom isib raġunijiet, jew fuq inizjattiva tiegħu stess jew fuq il-bażi ta' lmenti mressqa lill-direttament jew permezz ta' Membru tal-Parlament Ewropew, ħlief meta l-fatti allegati jkunu jew kienu s-suġġett ta' proċedimenti legali. (...)”.

2.5 L-Ombudsman huwa tal-fehma li l-eċċezzjoni stabbilita fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 195(1), li skontha l-Ombudsman ma jistax jeżamina każ fejn il-fatti rilevanti huma jew kienu s-suġġett ta' “proċedimenti legali”, hija applikabbli biss fejn każ kien jew huwa pendent quddiem qorti. Din l-interpretazzjoni hija kkonfermata mill-Artikolu 1(3) tal-Istatut tal-Ombudsman, li jipprevedi li *“l-Ombudsman ma jistax jintervjeni f'każijiet quddiem il-qorti jew iqajjem dubji dwar is-solidità ta' deċiżjoni tal-qorti.”*

2.6 L-Ombudsman eżamina bir-reqqa l-Konvenzjoni tal-Europol u r-Regoli ta' Proċedura tal-JSB (3) , u b'mod partikolari dawk li jirregolaw il-Kumitat tal-Appelli. Jidher li minn dawn ir-regoli joħroġ li l-Kumitat tal-Appelli għie maħsub bħala mekkanizmu ta' kontroll indipendenti bl-għan li jipprovdi liċ-ċittadini b'rimedju kontra l-Europol fil-qasam ikkonċernat. Jidher ukoll li d-dispożizzjonijiet li jirregolaw il-Kumitat tal-Appell huma sa ċertu punt simili għal dawk li normalment jinsabu fir-regoli applikabbli għal korp ġudizzjarju. Madankollu, l-Ombudsman madankollu mhuwix konvint li l-Kumitat tal-Appelli għandu jitqies li jikkostitwixxi korp ġudizzjarju għall-finijiet tal-Artikolu 195 tat-Trattat tal-KE u li l-fatt li eżamina każ partikolari għandu għalhekk jimpedixxi lill-Ombudsman milli jwettaq investigazzjoni. F'dan il-kuntest, l-Ombudsman jinnota b'mod partikolari li l-Artikolu 25(1) tar-Regoli ta' Proċedura tal-JSB jistipula li laqgħa tal-Kumitat tal-Appelli għandha tkun effettiva biss jekk erba' minn ħamsa tal-membri tiegħu jew is-sostituti tagħhom jattendu. Għalhekk jidher li d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Appelli jistgħu jittieħdu anki jekk uħud mill-membri tiegħu jkunu assenti. Barra minn hekk, l-Artikolu 12(3) ta' dawn ir-regoli jipprovdi li membru tal-Kumitat tal-Appell li ma jkunx jista' jattendi laqgħa jista' jiġi rrapprezentat mis-sostitut tiegħu. Għalhekk jidher li l-kompożizzjoni attwali tal-korp li jitratta appell partikolari ma hijiex stabbilita b'mod ċar mill-bidu nett.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, l-Ombudsman iqis li l-fatt li l-Kumitat tal-Appelli diġà eżamina d-deċiżjoni rilevanti tal-Europol ma jobbligahx jaqgħat l-inkjesta tiegħu minhabba l-eċċezzjoni li tikkonċerna l-proċeduri legali li hija stabbilita fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 195(1) tat-Trattat tal-KE.

2.7 L-Ombudsman jinnota li, fl-opinjoni tiegħu, il-JSB enfasizza l-fatt li d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Appelli huma vinkolanti għall-partijiet kollha kkonċernati. Dan l-argument huwa bbażat fuq l-Artikolu 24(7) tal-Konvenzjoni Europol (4) , li jiddikjara li l-JSB “ (...) għandu jstabbilixxi



internament kumitat magħmul minn rappreżentant kwalifikat wieħed minn kull Stat Membru bid-dritt għall-vot. Il-kumitat għandu jkollu l-kompitu li jeżamina l-appelli previsti fl-Artikoli 19(7) u 20(4) bil-mezzi kollha xierqa. Jekk jitolbu dan, il-partijiet, assistiti mill-konsulenti tagħhom jekk jixtiequ, għandhom jinstemgħu mill-kumitat. Id-deċiżjonijiet meħuda f'dan il-kuntest għandhom ikunu finali fir-rigward tal-partijiet kollha kkonċernati " (enfasi miżjuda).

2.8 L-Ombudsman iqis li din l-aħħar sentenza tidher li kienet maħsuba biex tiżgura li deċiżjoni tal-Kumitat tal-Appell dwar appell kontra deċiżjoni tal-Europol dwar l-aċċess għad-data jew l-informazzjoni relatata ma' tali data tkun finali u ma tistax titqiegħed f'dubju minn kwalunkwe awtorità oħra. Għalhekk jista' jiġi argumentat li dan japplika wkoll għall-Ombudsman u li dan tal-aħħar m'għandux ikun intitolat li jiftaħ jew jipproċedi b'investigazzjoni dwar ilment indirizzat lill-Europol, ladarba l-Kumitat tal-Appelli jkun ittratta l-kwistjoni rilevanti. Insostenn ta' tali interpretazzjoni, wieħed jista' jirreferi b'mod partikolari għall-fatt li l-Konvenzjoni Europol tikkostitwixxi trattat internazzjonali konkluż mill-Istati Membri tal-Unjoni fl-1995, jiġifieri l-istess partijiet kontraenti li stabbilixxew ukoll it-Trattat KE. Min-naħa l-oħra, l-adozzjoni (u r-ratifika) ta' tali konvenzjoni kienet prevista mill-Artikolu 34(2)(d) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea ("TUE"). Din id-dispożizzjoni hija parti mit-Titolu VI tat-TUE. Madankollu, l-Artikolu 41 tat-TUE jistipula li l-Artikolu 195 tat-Trattat KE *"għandu japplika għad-dispożizzjonijiet relatati mal-oqsma msemmija f'dan it-Titolu"*. Fid-dawl ta' din id-dispożizzjoni, jidher pjuttost dubju jekk l-Artikolu 24(7) tal-Konvenzjoni Europol jistax tabilhaqq jillimita l-mandat tal-Ombudsman bil-mod deskritt hawn fuq.

2.9 Madankollu, l-Ombudsman iqis li mhuwiex meħtieġ għalih li jieħu pożizzjoni definittiva dwar din il-kwistjoni f'dan il-każ. Fil-fehma tal-Ombudsman, din il-kwistjoni tkun teħtieġ li tiġi solvuta biss jekk ikun hemm xi indikazzjonijiet tangibbli li jindikaw il-possibbiltà li kien hemm xi amministrazzjoni ħażina fil-każ preżenti.

2.10 Għandu jiġi nnutat li d-deċiżjoni tal-Europol tiddikjara li *"skont il-proċedura stipulata fil-Konvenzjoni tal-Europol u l-leġiżlazzjoni nazzjonali applikabbli ta' Franza, nixtieq ninfurmak li, wara t-talba tiegħek, saru kontrolli tal-fajls tal-Europol. Wara l-Artikolu 19 tal-Konvenzjoni tal-Europol flimkien mal-leġiżlazzjoni applikabbli ta' Franza, nixtieq ninfurmak li l-ebda data li tikkonċernak ma hija pproċessata fl-Europol li għaliha inti intitolat li jkollok aċċess skont l-Artikolu 19 tal-Konvenzjoni tal-Europol"*. Fid-deċiżjoni tiegħu, il-Kumitat tal-Appell iddikjara li *"[f]il-fehma tal-ligi u l-prattika fi Franza rigward id-dritt ta' aċċess fir-rigward ta' data pproċessata mill-Europol u fid-dawl tal-Artikolu 19(3) tal-Konvenzjoni tal-Europol, id-deċiżjoni tal-Europol fuq talba minn [l-ilmentatur] hija konformi mal-Artikolu 19(3) tal-Konvenzjoni tal-Europol."*

Ir-raġunament użat kemm mill-Europol innifsu kif ukoll mill-Kumitat tal-Appell huwa għalhekk pjuttost konċiż. Madankollu, l-Ombudsman iqis li dan il-fatt fih innifsu mhuwiex sorprendenti, peress li l-Europol u l-Kumitat tal-Appelli kien ikollhom jiżvelaw fatti li, fil-fehma tagħhom, ma setgħux jiġu żvelati.

2.11 Madankollu, l-Ombudsman jinnota li l-ilmentatur ma pprovdix, la fl-ilment tiegħu u lanqas fl-osservazzjonijiet tiegħu, xi elementi konkreti li jappoġġjaw l-allegazzjoni tiegħu li l-Europol aġixxa b'mod żbaljat jew abbużiv meta, wara li jkun ivverifika l-fajls tiegħu, iddeċieda li ma kien hemm l-ebda data li dwarha kien intitolat li jkollu aċċess skont l-Artikolu 19(1) tal-Konvenzjoni



tal-Europol flimkien mal-legislazzjoni applikabbli ta' Franza. Barra minn hekk, eżami bir-reqqa tad-deċiżjoni tal-Kumitat tal-Appelli tat-12 ta' Diċembru 2005 ma wassal għal ebda element li jista' jqiegħed f'dubju d-deċiżjoni tal-Europol. Fid-dawl ta' dawn iċ-ċirkostanzi, l-Ombudsman iqis li ma jidher li hemm l-ebda raġuni biex ikompli l-inkjesta tiegħu dwar l-allegazzjoni tal-ilmentatur.

2.12 Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur argumenta li kien hemm ksur tad-drittijiet fundamentali minħabba li d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Appelli kienu jorbtu lill-partijiet kollha kkonċernati. Mhuwiex ċar jekk l-ilmentatur xtaqx għalhekk jissottometti allegazzjoni ulterjuri. L-Ombudsman jinnota li kwalunkwe allegazzjoni bħal din fil-fatt tikkontesta dispożizzjoni li tinsab fil-Konvenzjoni tal-Europol, jiġifieri, l-Artikolu 24(7) tagħha, li jipprevedi li d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Appelli għandhom ikunu finali fir-rigward tal-partijiet kollha kkonċernati. Għandu jiġi mfakkar f'dan il-kuntest li, skont l-Artikolu 2(2) tal-Istatut tiegħu, l-Ombudsman jista' jittratta biss ilmenti li jikkonċernaw amministrazzjoni ħażina. Għalhekk, huwa ma jistax jeżamina l-ilmenti li jikkonċernaw il-merti tal-leġiżlazzjoni jew tat-trattati internazzjonali. Għalhekk, l-Ombudsman ma jkunx f'pożizzjoni li jittratta kwalunkwe allegazzjoni li l-ilmentatur jista' jkun jixtieq iqajjem f'dan il-kuntest.

3 It-talba tal-ilmentatur

3.1 L-ilmentatur sostna li għandu jingħata aċċess għad-data relatata miegħu fil-pussess tal-Europol.

3.2 Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq u tal-konklużjoni tiegħu fil-punt 2.11, l-Ombudsman jikkonkludi li ma jidherx li hemm bżonn ta' aktar investigazzjonijiet fit-talba tal-ilmentatur.

4 Konklużjoni

Fuq il-bażi tal-investigazzjonijiet tal-Ombudsman dwar dan l-ilment, jidher li ma hemm l-ebda raġuni għal aktar investigazzjonijiet f'dan il-każ. L-Ombudsman għalhekk jagħlaq il-każ.

Id-Direttur tal-Europol ser jiġi infurmat b'din id-deċiżjoni. Kopja ta' din id-deċiżjoni se tintbagħat ukoll lid-Direttur tal-JSB għall-informazzjoni tiegħu.

Tiegħek sinċerament,

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

(1) L-Ombudsman jifhem li l-Europol qed jirreferi għat-tieni paragrafu tal-Artikolu 195(1) tat-Trattat tal-KE.

(2) L-Ombudsman jifhem li l-Europol qed jirreferi għat-tieni paragrafu tal-Artikolu 195(1) tat-Trattat tal-KE.

(3) L-Att Nru 1/99 tal-Korp Kongunt ta' Sorveljanza tal-Europol tat-22 ta' April 1999 li jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu, ĠU 1999, C, 149–01).

(4) Il-Konvenzjoni tal-Europol hija disponibbli fuq is-sit web tal-Europol ([Link](#))



<http://www.europol.eu.int/index.asp?page=legalconv>).